



Tätigkeitsbericht

Zeitraum: August 2014 – August 2015



Eintritt frei

Deutsch- Russische Festtage

12.–14. Juni 2015

digibet Pferdesportpark
Berlin-Karlshorst • Treskowallee 129
www.drf-berlin.de



Германо-Российский Фестиваль Festtage
Deutsch-Russische Festtage

ROCKHAUS

Live-Show **"Stars in Concert"**

Смысловые Галлюцинации
(Smyslovye Gallyutsinatsii)

Линда (Linda)

Eddie-Rosner-Jazzfestival
Jugendfestival „Neuer Wind“
Festival „Kultur-Brücke“
Lesungen im Racing Club
Russisches Kino
Deutsch-Russischer Renntag



rbb
fernsehen

radioBERLIN
68.0



RUSSIA
KINOSERIE

Abendblatt

BERLIN 24.RU

GAZPROM
GERMANIA

WIEH



Inhaltsverzeichnis

Seite	
01	1. Inhaltsverzeichnis
02	2. Vereinsportrait
02	- Völkerverständigung - Dialog - Integration
03	3. Ausgewählte Aktivitäten des Vereins zwischen den Festtagen
03	- Gespräche in Moskau
04	- 27. Expolingua 2014
04	- Woche der russischen Sprache
05	- 10. Russische Filmwoche in Berlin
06	- Berliner Tourismusmesse - 12.000 Besucher in nur 48 Stunden
06	- 80. Internationale Grüne Woche
07	- Masleniza 2015
07	- 49. Internationale Tourismus Börse (ITB)
08	- StudyWorld 2015 - 10. Internationale Messe für Studium, Praktikum und Weiterbildung
08	- Feierlichkeiten zum 09. Mai 2015
09	- Woche der russischen Küche im Abacus (10.06.2015 - 14.06.2015)
09	- Wirtschaftstreffen (11.06.2015)
10	4. Begegnung zweier Nationen - die Deutsch-Russische Festtage 2015
11	- Impressionen: Freundschaftliches Miteinander
12	- Sponsoren und Partner
13	- Besucherstruktur
15	- Meinungen zu den Festtagen
16	5. Bereiche der Festtage
16	Kultur
16	- Eröffnungsshow am Freitag
17	- 5. Online-Wettbewerb "Band Contest"
17	- Russische Rocknacht
18	- Eddie-Rosner-Jazzfestival
19	- Festival "Kultur Brücke"
20	- Jugendfestival „Neuer Wind“
20	- Russisches Kino
21	Bildung und Sprache
22	- 2. Jugend- und Bildungsforum
23	Sport: „beFAIR, beFIT – Integration durch SPORT – SPORT für BERLIN“
23	- Sport während der Deutsch-Russischen Festtage 2015
24	- Fußball-Integrationsturnier "Ein Ball verbindet"
25	- Zahlen des Projektes
26	6. Kommunikation
26	- Strategie
27	- Medienpartner 2015
28	Inhaltliche Einschätzung
29	- Nennung der Sponsoren
30	- Präsenzanalyse
31	- Werbewert-Analyse
32	- TV-, Video- und Hörfunkproduktionen
33	- Printbeiträge
35	- Onlinebeiträge
37	Werbemaßnahmen
37	- Festtagszeitung
37	- Flyer
38	- Folder
38	- Allgemeine Plakatwerbung
39	- Anzeigenschaltung
40	- Bannerwerbung
40	- Radiospots
41	Öffentlichkeitsarbeit
41	- Internetauftritt
42	- Veranstaltungshinweise im Internet
43	- Newsletter
44	- Versand von Pressemitteilungen
45	- Pressekonferenz
46	- Pressebetreuung vor Ort
47	- Besucherumfrage
49	- Gewinnspiel
50	7. Planung der Zukunftsperspektive
51	8 Clipping & Kontakt



Vereinsportrait

Deutsch-Russische Festtage e.V.

Völkerverständigung - Dialog - Integration

Der 2005 gegründete gemeinnützige Deutsch-Russische Festtage e.V. hat sich der Förderung der deutsch-russischen Beziehungen, der Völkerverständigung, des offenen Gedankenaustausches und der gegenseitigen Annäherung der deutschen und russischen Zivilgesellschaften verschrieben.

Das zentrale Instrument bei der Umsetzung der Vereinsziele ist die jährliche Durchführung der gleichnamigen dreitägigen Festtage, ein Projekt, bei dem viele Vereine, Organisationen und Partner aus beiden Ländern zusammenarbeiten.

Der Austausch von Informationen und die persönlichen Begegnungen zwischen Menschen aller beruflichen und sozialen Schichten fördert das beiderseitige Verstehen und Vertrauen. Vielschichtigkeit und Besonderheiten der Kulturen werden erlebbar, das friedliche Miteinander in Achtung und Respekt zur Selbstverständlichkeit.

Die Mitglieder des Vereins tragen aktiv dazu bei, dass den Besuchern der Festtage ein möglichst umfassendes und aktuelles Deutschland- und Russlandbild gezeigt wird und so beiderseitig Vorurteile und Klischees abgebaut werden.

Für die hier lebenden russischsprachigen Einwohner gibt es zahlreiche, auch mehrsprachige Angebote zur deren Einbindung in das gesellschaftliche Leben in Deutschland.

Die Sprache ist dabei der Schlüssel zum Verständnis, sowohl für die Kultur eines Landes und als auch für die Integration. Daher liegt ein Schwerpunkt der Vereinstätigkeit darin, das Interesse zu wecken und Anreize zu schaffen, die deutsche bzw. russische Sprache zu erlernen.





Ausgewählte Aktivitäten des Vereins zwischen den Festtagen

Der Deutsch-Russische Festtage e.V. arbeitet kontinuierlich an der Umsetzung seiner Ziele. Zwischen den Deutsch-Russischen Festtagen 2014 und 2015 sind 18 Veranstaltungen oder Projekte dokumentiert, an denen der Verein aktiv teilnahm oder vertreten wurde. Nachfolgend eine Auswahl der wichtigsten Ereignisse aus Sicht des Vereins.

Gespräche in Moskau

Vom 16. bis zum 21. November 2014 hielt sich eine Delegation unseres Vereins zu Gesprächen mit russischen Partnern in Moskau auf. Die Gespräche mit den Partnern auf der russischen Seite verliefen in einer Atmosphäre, die trotz schwieriger außenpolitischer Lage von gegenseitigem Verständnis geprägt war. Sie dienten der Vorbereitung und Abstimmung der kommenden Festtage. Stationen waren: die Stiftung Russkiy Mir, die Regierung der Stadt Moskau, die Universität MGIMO, das Kulturministerium der RF und das Staatliche Museum A. S. Puschkin sowie die Russische Bahn (RJD). Die Delegation des Vereins besuchte am 18. November die Karrierebörse in der Journalistischen Fakultät der Staatlichen Moskauer Universität in Moskau, zu der das Deutsch-Russische Forum e.V., das Alumniportal Deutschland und die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer (AHK) einluden. Die Karrierebörse ist eine Plattform für einen Austausch zwischen Unternehmen, Hochschuleinrichtungen sowie gesellschaftlichen Organisationen mit Studenten, Absolventen und Berufstätigen.





Ausgewählte Aktivitäten des Vereins zwischen den Festtagen

27. Expolingua 2014

Am 21. und 22. November 2014 präsentierten insgesamt 165 Aussteller aus 29 Ländern im Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur in Berlin-Mitte zahlreiche Angebote zum Erlernen und Anwenden von Fremdsprachen. Auch unser Verein war am russischen Gemeinschaftsstand vertreten. Die 27. Ausgabe der führenden internationalen Messe für Sprachen und Kulturen im deutschsprachigen Raum bot Gelegenheit, die Vielfalt und den Reichtum von Fremdsprachen und Kulturen hautnah zu erleben. Eine Fremdsprache zu beherrschen macht nicht nur Spaß, sondern zahlt sich oft auch finanziell aus. Das Angebot von Sprachschulen, Sprachreiseanbieter, Austauschorganisationen, Botschaften und Kulturinstitute reichte daher von Sprachkursen über Sprachreisen, Lehrmaterialien und Austauschprogramme bis hin zu moderner Sprachlernsoftware.

Woche der russischen Sprache

Vom 24. bis 29. November 2014 fand im Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur in Berlin-Mitte die Woche der russischen Sprache statt. Unser Verein beteiligte sich getreu seiner Leitidee „Begegnung zweier Nationen“ mit einem eigenem Stand und der Fotoausstellung „Russische Sprache und Literatur auf den Deutsch - Russischen Festtagen“. Die vom Russischen Haus, der Humboldt-Universität zu Berlin und dem Staatlichen A.S. Puschkin-Institut (Moskau) organisierte Woche der russischen Sprache ist ein Fortbildungsprogramm für Lehrkräfte.





Ausgewählte Aktivitäten des Vereins zwischen den Festtagen

10. Russische Filmwoche in Berlin

Die 9. Russische Filmwoche fand vom 26. November bis zum 01. Dezember 2014 statt und ging mit einem neuen Zuschauerrekord zu Ende. Das Programm des Festivals umfasst russische Filme verschiedener Genres, die alle im russischen Original mit deutschen Untertiteln gezeigt werden. Unser Verein war als Partner der Filmwoche wie in jedem Jahr auf deren Eröffnungsveranstaltung im Kino International in Berlin vertreten. Bei den Festtagen im Juni 2015 zeigte die Russische Filmwoche im Gegenzug den Film „Jungs“ von Renat Dawletarow als Freilichtkino.

Lesung der Berliner Autorin Carola Jürchott „Bärengrüße aus Berlin“

Am 27. November 2014 las Carola Jürchott im Rahmenprogramm der Russischen Filmwoche exklusiv aus ihrem Kinderbuch „Bärengrüße aus Berlin“. Das Buch erschien im Retorika. Dieses Buch für Kinder von 9-13 Jahren ist das Pendant zu dem bereits bestehenden Kinderbuch „Mit einem Drachentöter durch Moskau“. Die Grundidee jedes der beiden Bücher ist es, Kindern mit Hilfe von Informationen über die jeweilige Stadt sowohl deren Geschichte und Kultur als auch sprachliche Aspekte nahezubringen. Unterstützt wird dieser didaktische Ansatz durch zusätzliche Erläuterungen, die das Erlernen der Sprache erleichtern. Beide Bücher werden in zwei Sprachen herausgegeben (Deutsch und Russisch) und können als Lehrmittel ein Beitrag zur Städtepartnerschaft Berlin-Moskau sein.





Ausgewählte Aktivitäten des Vereins zwischen den Festtagen

Berliner Tourismusmesse - 12.000 Besucher in nur 48 Stunden

Vom 10.01.-11.01.2015 war das bcc berlin congress center am Alexanderplatz zum siebten Mal Schauplatz der Berliner Tourismusmesse. An den zwei Tagen kamen 12.000 Besucher. Sie konnten mit über 80 Ausstellern, unter anderem Kreuzfahrtreedereien wie MSC, AIDA Cruises oder TUI Cruises, Wellnesshotels, Fremdenverkehrsämtern, renommierten Reiseveranstaltern wie REWE, Thomas Cook und FTI, Busunternehmen wie Mein Fernbus und natürlich mit unserem Verein, ins Gespräch kommen. Die Besucher erwartete ein abwechslungsreiches Bühnenprogramm, beeindruckende Multivisionsshows, Ausstellervorträge und attraktive Tombolas.

80. Internationale Grüne Woche

Vom 16. Januar bis zum 25. Januar 2015 fand die 80. Internationale Grüne Woche (IGW) auf dem Messegelände der Hauptstadt statt. Mit 1.658 Ausstellern aus 68 Ländern, rund 415.000 Besuchern und 5.000 Medienvertretern aus 70 Ländern, die vor Ort vom Messegesehen berichteten, gilt die Messe international als wichtigste Verbraucherschau für Ernährung, Landwirtschaft und Gartenbau. Der Vereinsvorsitzende Steffen Schwarz besuchte die Stände der Partnerstädte Moskau und Kaliningrad. An verschiedenen Ständen verteilten Vereinsmitglieder Infomaterial der Festtage an die Besucher der Grünen Woche.





Ausgewählte Aktivitäten des Vereins zwischen den Festtagen

Masleniza 2015

Die Lew-Tolstoi-Schule am Römerweg 120 feierte am 19. Februar das Maslenizafest (Russisches Winterabschiedsfest).

Es ist eine schöne Tradition, mit der die Schule gemeinsam mit Schülern, Lehrern, Erziehern, Eltern und vielen Gästen, Sponsoren, Kooperationspartnern den Winter vertreibt.

Ein buntes Fest, an dem unser Verein u.a. durch den Kosaken Mario vertreten war...

49. Internationale Tourismus Börse (ITB)

Vom 04. bis zum 08. März präsentierten mehr als 10.000 Aussteller aus insgesamt 180 Ländern und Regionen ihre kulturellen Besonderheiten auf der weltweit größten Reisemesse in 26 Hallen unter dem Berliner Funkturm.

An den fünf Messetagen wurden wieder Trends für die internationale Reisewirtschaft gesetzt, die mit weit über 100 Millionen Beschäftigten zu den größten und wichtigsten Wachstumszweigen zählt.

Der Vereinsvorstand führte mehrere Gespräche an den Ständen russischer Aussteller und übergab Informationsmaterial zu den Festtagen.





Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Begegnung zweier Nationen



Ausgewählte Aktivitäten des Vereins zwischen den Festtagen

StudyWorld 2015 - 10. Internationale Messe für Studium, Praktikum und Weiterbildung

Die internationale Hochschulmesse StudyWorld 2015 ist am Samstag, dem 25. April, nach zwei erfolgreichen Messtagen, zu Ende gegangen.

170 Aussteller aus 25 Ländern boten umfangreiche Informationen und viele Tipps zu Studienmöglichkeiten und Karriereplanung.

Unser Verein warb für die Festtage 2015 am Stand des Sprachzentrums des Russischen Hauses.

Feierlichkeiten zum 09. Mai 2015

Im Mai 1945 endete der Zweite Weltkrieg in Europa mit der bedingungslosen Kapitulation der deutschen Wehrmacht. Als Tag der Befreiung vom Nationalsozialismus wird der 8. Mai in vielen beteiligten Ländern als Feiertag begangen.

Den 70. Jahrestag nahm auch unser Verein zum Anlass, des Ereignisses durch die Teilnahme an mehreren Veranstaltungen zu gedenken.

Vertreter des Vereins waren u.a. bei den Veranstaltungen im Deutsch-Russischen Museum, an der Gedenkstätte im Treptower Park und in der russischen Botschaft.





Ausgewählte Aktivitäten des Vereins zwischen den Festtagen

Woche der russischen Küche im
Abacus (10.06.2015 - 14.06.2015)

Petersburger Spezialitäten

Das bekannte Berliner Vier-Sterne-
Abacus Tierpark Hotel veranstaltet vom
10. bis 14. Juni die traditionelle Woche der
russischen Küche.

Die Woche ist das Resultat der
Zusammenarbeit zwischen den Partnern
unseres Vereins, der Sankt Petersburger
Universität für Handel und Wirtschaft und
des Hotels Abacus. Studenten der Uni
dürfen in dieser Zeit ihrer Kreativität freien
Lauf lassen und erstklassige Gerichte der
Petersburger Küche herstellen.



Wirtschaftstreffen (11.06.2015)

Die DRF-Berlin GmbH führte im Rahmen
der Deutsch-Russischen Festtage das
10. Deutsch-Russische Wirtschaftstreffen
im Abacus Tierpark Hotel Berlin durch.

Das diesjährige Wirtschaftstreffen fand in
Form einer Gesprächsrunde statt.

Ziel der Veranstaltung ist es, alle
Interessenten über verschiedene Aspekte
der deutsch-russischen
Wirtschaftsbeziehungen zu informieren,
die damit verbundenen Probleme und
Fragen zu erörtern, Partnerschaften zu
knüpfen, gemeinsame Investitionsprojekte
zu entwickeln und eine Plattform für den
Ausbau bilateraler Geschäftskontakte, den
direkten Dialog und Austausch zwischen
deutschen und russischen Unternehmen
zu bieten.





Begegnung zweier Nationen – die Deutsch-Russische Festtage 2015

Am 14. Juni 2015 gingen die IX Deutsch-Russischen Festtage zu Ende. Die Festtage hatten dieses Jahr eine hervorragende Resonanz. Sie lockten 150.000 Besucher in den Karlshorster Pferdesportpark. Diese feierten die deutsch-russische Völkerverständigung. Alle Veranstaltungen waren für die Besucher wie gewohnt kostenlos.

Diesjähriger Themenschwerpunkt war erneut die Bildung. Schon im Vorfeld fand das zweite Deutsch-Russische Jugend- und Bildungsforum statt. Die schwierige außenpolitische Situation hatte erhebliche Auswirkungen auf die Festtage. So sagten die Stiftung Russkij Mir und Moskau, die Partnerstadt Berlins, ihre Teilnahme ab. Einschränkungen im Programm waren nicht zu vermeiden: Der traditionelle Kreativwettbewerb musste abgesagt werden. Es gab weder einen Pavillon „Bücherstadt Moskau“ noch ein Literaturzelt. Dennoch erfreuten sich die Lesungen deutscher und russischsprachiger Autoren im Racing Club eines großen Zuspruchs.

Rund 1.100 Künstler sorgten auf drei Bühnen für eine ausgelassene Stimmung. Musikalische Vielfalt war auch dieses Jahr wieder Programm. Auf den Bühnen konnten die Besucher das Eddie-Rosner-Jazzfestival, das Jugendfestival „Neuer Wind“ oder das internationale Festival „Kultur Brücke“ genießen. Am Freitag war Rockhaus zu Gast auf der Hauptbühne. Höhepunkt der Russischen Rocknacht am Samstag war „Smyslovye Gallyutsinatsii“. „Linda“ krönte den Abschluss der Festtage am Sonntagabend mit ihrem Konzert.





Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Begegnung zweier Nationen



Begegnung zweier Nationen – die Deutsch-Russische Festtage 2015

Impressionen: Freundschaftliches Miteinander





Begegnung zweier Nationen – die Deutsch-Russische Festtage 2015

Sponsoren und Partner der Festtage

1. Auf der deutschen Seite:

die GAZPROM Germania GmbH, die Wintershall Erdgas Handelshaus GmbH (WIEH), das Auswärtige Amt, das Bezirksamt Lichtenberg, das Bezirksamt Treptow - Köpenick, das Projekt „Ein Ball verbindet“, die Deutsche Gesellschaft e.V., die Jugendorganisation der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland, der Bundesverband Deutscher West-Ost-Gesellschaften e.V., die Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch, der Berliner Fußballverband, Integration durch Sport der Sportjugend Berlin, die Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung, der Berliner Boxverband, der Berliner Schützenverband, Hertha BSC, der 1. FC Union Berlin, der Köpenicker SC, die Bunte Liga, der SG Treptow 93 e.V. – Abt. Kinder-Jugend- und Freizeitsport, der Dankezu e.V. und weitere.



2. Auf der russischen Seite:

die Regierung der Region Astrachan, die Stadtverwaltung Kaliningrad, das Kulturministerium der Russischen Föderation, die Botschaft der Russischen Föderation in der Bundesrepublik Deutschland, die Bundesagentur „Rosstrudnichestvo“, das Russisch-Deutsche Haus in Novosibirsk, die Sankt Petersburger staatliche Universität für Handel und Ökonomie, das Staatliche Museum A.S.Puschkin, das Russische Haus der Wissenschaft und Kultur in Berlin und weitere.



Begegnung zweier Nationen – die Deutsch-Russische Festtage 2015

Besucherstruktur

2015 kamen an drei Tagen ungefähr 150.000 Besucher zu den Deutsch-Russischen Festtagen. Diese können in vier Gruppen zusammengefasst werden:

Einwohner Berlins

Dem Publikum wird an jedem der drei Festtage ein vielseitiges und Generationen übergreifendes Programm geboten. Die Festtage sind für alle Berliner Bevölkerungsschichten attraktiv. Der freie Eintritt gewährleistet die Offenheit und Zugänglichkeit für alle interessierten Besucher, insbesondere jedoch für Familien. So wird sichergestellt, dass es sich bei den Festtagen um eine echte deutsch-russische Veranstaltung handelt.

Russischsprachige Bevölkerung Berlins

Insbesondere die Zahl der russischsprachigen Einwohner Berlins, die aus der ehemaligen Sowjetunion oder den Ländern Osteuropas stammen, nimmt stetig zu. Ca. 300.000 Menschen gehören zu dieser Gruppe. Sie spielen bereits eine bedeutende Rolle im kulturellen und wirtschaftlichen Leben Berlins. Gerade deshalb stehen sie im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit der Deutsch-Russischen Festtage. Umgekehrt trifft das Angebot der Festtage auf das rege Interesse dieser Menschen.





Begegnung zweier Nationen – die Deutsch-Russische Festtage 2015

Besucherstruktur

Russischsprachige und andere Touristen

Die deutsche Hauptstadt ist nicht nur zentral in Europa gelegen und somit für Westeuropa als Tor nach Russland bekannt, sondern punktet vor allem mit seiner konkurrenzlosen Kulturvielfalt. Deutschlands größte Stadt wird in der Welt zunehmend als Kultur-, Geschichts-, Lifestyle- und Trendstadt gesehen. Berlin ist für Touristen längst zu einem Magneten geworden. Die Bewerbung der Deutsch-Russischen Festtage erfolgt überwiegend im Großraum Berlin. Schrittweise werden die Werbeaktivitäten in Russland und weiteren Bundesländern ausgebaut. Viele Besucher der Festtage sind daher Touristen.

Geladene Gäste und VIP

Politik, Wirtschaft und viele gesellschaftliche Organisationen beider Länder betonen stets die große Bedeutung der strategischen Partnerschaft zwischen Deutschland und Russland. Darauf aufbauend, gelingt es immer wieder, prominente Vertreter aus Wirtschaft und Politik, den Medien und der Gesellschaft allgemein für die Festtage zu gewinnen. Veranstaltungsbestandteile wie z.B. Podiumsdiskussion oder Wirtschaftstreffen bieten zusätzliche Möglichkeiten, sich bei den Deutsch-Russischen Festtagen einzubringen.





Begegnung zweier Nationen – die Deutsch-Russische Festtage 2015

Meinungen zu den Festtagen



Автор editor, 23 июня, 2015 - 11:23  [ВИДЕО](#)

В Берлине на ипподроме Карлсхорст состоялся ежегодный трехдневный Германо-Российский фестиваль (DRF 2015). Многие украинцы столицы Германии в этом году мероприятие проигнорировали, но, тем не менее, нам кажется, что всем, в том числе и им, будет интересно узнать, как же все прошло в этот раз.

Итак, очень кратко. Прежде всего, нужно отдать должное организаторам, что фестиваль все же был проведен, несмотря на значительное снижение бюджета. Даже маленькие сувенирные матрешки, которые каждый год дарятся участникам и гостям, были выпущены ограниченным тиражом. В этом году у фестиваля не участвовали правительство Москвы и Фонд «Русский мир», а также было не так заметно присутствие Берлинского Российского Дома науки и культуры. Соответственно, из-за этого был отменен ряд традиционных мероприятий, например, сеансы одновременной игры в шахматы, с участием звездных просейстеров, и творческие встречи с известными российскими литераторами. Книжные новинки издательства РФ также были представлены очень и очень скупо. Было сокращено и количество сцен для выступлений самодельных артистов и творческих коллективов. Не было соревнований по настольному теннису, зато появились городки. Как всегда были всевозможные соревнования и показательные выступления, в том числе Берлинской школы карате Dankegi, а также юношеский боксерский турнир между Берлином и Калининградом.



Bereiche der Festtage

Kultur

Bei den Festtagen 2015 gab es sechs organisatorisch selbständige Bereiche: Kultur, Sport, Bildung/Sprache, Politik, Tourismus und Jugend. Im Bereich Kultur traten an drei Tagen auf den 3 Bühnen u.a. Bands, Chöre und Künstlergruppen, darunter 850 Nachwuchskünstler (Jugendfestival „Neuer Wind“ und Festival „KULTUR BRÜCKE“), zusammen ca. 1.100 Künstler auf. An dieser Stelle wird stellvertretend auf einige Bestandteile der einzelnen Bereiche eingegangen.



Eröffnungsshow am Freitag

Die Eröffnungsshow vereint in sich Tradition und Moderne. Nach Auftritten der Berliner Pop-Band „Flashback Monkeys“ und Berlins erfolgreichste Live-Show aus dem Estrel Festival Center „Stars in Concert“ mit Lee Garcia als Freddy Mercury & Chris und Geoff Dahl als Blues Brothers wurde erstmals das interkulturelle Projekt „Rustalgia“ dem Festtagspublikum vorgestellt. Unter dem Motto „Deutsche Stars singen legendäre russische Lieder“ trat Pavel Gaida & Songa Band zusammen mit Tino Eisbrenner auf. Unbestrittener Höhepunkt des ersten Tages war der Auftritt des deutschsprachigen Hauptacts: die Rockgruppe „Rockhaus“ eröffnete ihre Sommerhit-Tour in Karlshorst. Den Abschluss bildet das imposante Höhenfeuerwerk





Bereiche der Festtage

Kultur

5. Online-Wettbewerb "Band Contest"

Das Konzept des „Band Contest“ beinhaltet die Suche nach und Förderung von noch unbekanntem Talent. In Form eines Online-Wettbewerbs werden einmal pro Jahr von Januar bis März auf der Internetseite www.bandcontest.net die Gewinner ermittelt, die dann ihre eigenen Lieder im Vorprogramm der Russischen Rocknacht auf der Hauptbühne der Deutsch-Russischen Festtage einem breitem Publikum vorstellen dürfen. Dazu stellen sich die Wettbewerbsteilnehmer mit einem eigenen Video einem offenen Online-Voting. Die Besucher der Seite stimmen darüber ab, wer zu den Finalisten gehört und erhalten zusätzliche Informationen zu den Musikern (Fotos, Kurzprofile). Anschließend ermittelt eine qualifizierte Jury aus der Gruppe der Finalisten die Gewinner und Preisträger. Der Wettbewerb verfolgt keine politischen, religiösen oder kommerziellen Ziele. Er ist international ausgerichtet und hat keine Altersbeschränkungen. In diesem Jahr traten die Band MirMix Bash und Pavel Gaida's Band im Vorprogramm der Russischen Rocknacht auf.

Russische Rocknacht

Der Samstag steht traditionell ganz im Zeichen des russischen Rocks. Mit Unterstützung des russischen Kulturministeriums und der Regierung Moskaus gelingt es immer wieder bekannte Rockgruppen zu präsentieren. 2015 waren das Cosmonautix, BriZ und Smislovye Gallucinacii.





Bereiche der Festtage

Kultur

Eddie-Rosner-Jazzfestival

Das Eddie-Rosner-Jazzfestival im Rahmen der Deutsch-Russischen Festtage ist seit 2010 zu einer guten Tradition geworden. Der Name Eddie Rosner steht vor allem für die populäre Swing- und Big-Band-Tradition, die wiederum mit dem Charakter der Deutsch-Russische-Festtage wunderbar korreliert. Sein exzellentes Ausnahmetalent, sein Schicksal und Schaffen apostrophiert die Geschichte der musikalischen Beziehungen zwischen Deutschland und Russland, zwischen Berlin und Moskau, hilft dem Publikum diese Verbindungen nach zu empfinden.

Deswegen liegen die Akzente weiterhin auf folgende Aspekten:

- populäre Jazz-Richtungen - Swing, Dixieland, große Besetzungen bevorzugt, mit ihren Wiedererkennungseffekten, die im ganzen Areal um die Jazz-Bühne dominieren können,
- Bands und Interpreten, die für den kreativen Transfer und „Synergien“ sorgen, d.h. sowie russische, als auch deutsche und amerikanische (ur-jazzige) Segmente verwenden und damit experimentieren,
- junge Musiker und Newcomers.

In diesem Jahr stand die Jazzbühne im Zeichen eines besonderen Jubiläums: der Stadtteil Karlshorst wurde 120 Jahre alt. Gemeinsam mit dem Bürgerverein Karlshorst und dem Jazz Treff Karlshorst e.V. wurde ein „Karlshorster Sonntag“ organisiert.





Bereiche der Festtage

Kultur

Festival "Kultur Brücke"

Im Rahmen der Deutsch-Russischen Festtage haben die Besucher die Möglichkeit, am Festival „KULTUR BRÜCKE“ teilzunehmen, das von der Jugendorganisation der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland unter dem Motto „Deutsche aus Russland treffen die Welt“ organisiert wird. Die Fragen der Auseinandersetzung mit der Kultur der Deutschen aus Russland, der Identitätsfindung und des Kulturaustauschs stehen im Vordergrund.

Die Idee, durch Musik, Kunst, Kulturbegegnungen und Kommunikation eine bessere soziale Integration und Vertiefung von Freundschaften zu ermöglichen, findet bei den Festivalbesuchern großen Zuspruch.

Heinrich Zertik, der als erster Abgeordnete russlanddeutscher Abstammung im September 2013 in den Deutschen Bundestag gewählt wurde, besuchte nach 2014 erneut das Festival der Jugendorganisation der LmDR.

„Das Fest ist eine Bereicherung und eine solide Plattform für einen grenzüberschreitenden Kulturaustausch. Das Festival ‚KULTUR BRÜCKE‘ bietet dafür einen geeigneten Rahmen. Wir Deutsche aus Russland sind Leistungsträger unserer Gesellschaft, in uns steckt noch viel Potenzial“, lobte der Bundestagsabgeordnete die erfolgreiche Veranstaltung.





Bereiche der Festtage

Kultur

Jugendfestival „Neuer Wind“

Insbesondere junge Künstler aus Russland und Deutschland präsentierten auf der Bühne „Kultur Brücke“ ihr Können. Das Jugendfestival „Neuer Wind“ hat 2015 wieder junge Künstler aus verschiedenen Ländern auf der Bühne „Kultur Brücke“ in Berlin versammelt.

Als Teil der Deutsch-Russischen Festtage traten die Festivalteilnehmer von Freitag bis Sonntag in einem abwechslungsreichen Programm mit vielen künstlerischen Höhepunkten aus Gesang, musikalischen und tänzerischen Darbietungen auf.

Eine Bühne, ein tolles Konzertprogramm und neue Freunde - all das machte das Festival „Neuer Wind“ aus, an das sich Teilnehmer und Zuschauer lange Zeit erinnern werden.

Russisches Kino

Freilichtkino bei den Festtagen

Am 13. Juni wird die Open-Air-Bühne wieder zum Freilichtkino. Ab 22.00 Uhr zeigte die Russische Filmwoche, Partner der Deutsch-Russischen Festtage, einen Kinofilm (OmU) aus der aktuellen Filmlandschaft Russlands – „Jungs“ von Renat Dawletarow – gezeigt. Mit den jungen Helden des Films erlebt der Zuschauer mitreißende Abenteuer, echte Freundschaft und jugendliche Romantik.





Bereiche der Festtage

Bildung und Sprache

Der Erlebnisbereich „Bildung“ soll verschiedenste Bildungsprojekte vorstellen und insbesondere dazu motivieren, die russische Sprache zu erlernen. Vorgestellt wurden u.a.:

- das „**RussoMobil**“ als kleinstes Sprach- und Kulturinstitut der Welt, das Schülern die russische Sprache auf eine ganz eigene Weise näher bringt. An Bord hat das RussoMobil neben zahlreichen Unterrichtsmaterialien auch russische Lektorinnen, die spielerisch und kreativ für ihre Sprache, ihr Land und die Zusammenarbeit begeistern.
- oder die diversen **Sprachkurse des Russischen Hauses der Wissenschaft und Kultur**. Das Besondere hier ist die Möglichkeit, ein international anerkanntes Sprachzeugnis für Russisch zu erwerben.
- Der ganzheitliche Ansatz des „**Lichtenberger Netzwerkes für bilinguale deutsch-russische Bildung und Kultur**“ reicht vom Kindergarten über die Schule bis hin zur akademischen Laufbahn und ermöglicht das durchgängige Erlernen der russischen Sprache in dieser Zeit.
- Im Racing-Club fanden am Samstag **Lesungen** deutscher und russischer Autoren statt.





Bereiche der Festtage

Bildung und Sprache

2. Jugend- und Bildungsforum

Im Rahmen der IX. Deutsch - Russischen Festtage organisierte der Deutsch - Russische Festtage e.V., Lyra e.V., die Jugendorganisation der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland 11. Juni das zweite Jugend- und Bildungsforum im Kulturhaus Karlshorst (Treskowallee 112, 10318 Berlin). Unterstützt wurden sie dabei vom Bezirksamt Lichtenberg.

Ziel des Forums ist es, Jugendlichen aus Deutschland und Russland Zukunftsperspektiven und Partizipationsmöglichkeiten aufzuzeigen.

Es fanden **offene Gesprächsrunden** zu folgenden Themen statt:

- Russisch und Deutsch als Karrierechance sowie Perspektiven auf dem jeweiligen Arbeitsmarkt
- Integration über Sprache und Bildung
- Ausbildung oder Hochschule?
- Fachkräftemangel in der Wirtschaft
- Brückenfunktion der Russlanddeutschen für Deutschland und Russland

Zeitgleich präsentierten sich auf einem „**Markt der Möglichkeiten**“ Initiativen, Vereine, Stiftungen, Kulturinstitutionen, politische Jugendorganisationen, aber auch Universitäten und Unternehmen, um sich miteinander zu vernetzen, Interessenten zu gewinnen oder auch Nachwuchskräfte für Wirtschaft, Wissenschaft und Kultur zu rekrutieren.

Abgerundet wurde das Forum durch ein **kulturelles Rahmenprogramm**.





Bereiche der Festtage

Sport: „beFAIR, beFIT – Integration durch SPORT – SPORT für BERLIN“

Sport während der Deutsch-Russischen Festtage 2015

Sport verbindet und fördert das Miteinander. Unter dem bewährten Motto „beFAIR, beFIT – Integration durch SPORT – SPORT für BERLIN“ organisierten deutsche und russische Sportvereine im Sportbereich und im GAZPROM Schalke 04 Sportareal Vorführungen, Aktionen zum Mitmachen und Wettkämpfe im Fußball, Boxen, Karate und weiteren Disziplinen, damit möglichst viele Kinder und Jugendliche den Sport für sich entdecken können. Deutsche und russische Mädchen und Jungen und Jugendliche im sportlichen Austausch förderten die interkulturelle Kompetenz, bezogen ihre Eltern mit ein und bewirkten eine angemessene Anerkennung von Leistung, wie die Beispiele einzelner Sportarten zeigen: Am Samstag und Sonntag zeigten junge Boxer aus Kaliningrad und Berlin ihr Können unter freiem Himmel. Die Berliner bildeten eine Landesauswahl und wurden von Boxern des TSC e.V. sowie anderer Boxstützpunkte unterstützt. Das alte russische Wurfspiel „Gorodki“, bei dem verschiedene Figuren, die aus fünf Holzklötzchen zusammengesetzt werden, mit einem Wurfstock aus einer abgegrenzten Spielfläche herausgeschlagen werden, wurde am Samstag dem Publikum vorgestellt. Der Dankezu e.V. hat sich der Karate-Stilrichtung Kyokushin verschrieben, führte erstmalig einen Anfänger Cup im Rahmen der Festtage durch und präsentierte Ausschnitte aus seiner Trainings- und Vereinsarbeit.





Bereiche der Festtage

Sport: „beFAIR, beFIT – Integration durch SPORT – SPORT für BERLIN“

Fußball-Integrationsturnier "Ein Ball verbindet"

Fußball spielt bei den Deutsch-Russischen Festtagen eine große Rolle und war gerade bei den Kindern und Jugendlichen ein wichtiges Highlight. Das Fußball-Integrationsturnier „EIN BALL VERBINDET“ wurde von verschiedenen Berliner Sportvereinen, dem Berliner-Fußball-Verband, der Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung, der Initiative „Integration durch Sport“ des DFB, dem Landessportbund Berlin und der Sportjugend Berlin unterstützt. Es stand unter der Schirmherrschaft von Damir Kreilach, Kapitän des 1. FC Union Berlin. Teilnehmen konnten Mädchen und Jungen im Alter von sechs bis dreizehn Jahren. Dabei spielte es keine Rolle, ob es sich um reine Jungen-, Mädchen- oder gemischte Teams handelte. Gespielt wurde in 4-er Teams. Den Gewinnern winkten Urkunden, GAZPROM-Pokale und andere Preise.

GAZPROM Germania, einer der Hauptsponsoren der Festtage, fördert Sport, Kultur und Bildung gleichermaßen. Als Hauptsponsor des FC Schalke 04 und als offizieller Partner der UEFA Champions League engagiert sich GAZPROM insbesondere für den europäischen Fußball. Ein besonderer Höhepunkt auf den Festtagen war in diesem Jahr der GAZPROM Energy Cube, ein multimedialer Eventwürfel, der bereits an vielen Spielorten während der UEFA Champions League Saison 2014/2015 Station gemacht und Fans in ganz Europa begeistert hat.





Bereiche der Festtage

Sport: „beFAIR, beFIT – Integration durch SPORT – SPORT für BERLIN“

Fußball-Integrationsturnier "Ein Ball verbindet"

Das Maskottchen der Schalker Knappen Erwin und Ritter Keule vom 1.FC Union waren vor Ort, führten Siegerehrungen mit tollen Preisen durch und warben gemeinsam für Respekt und Fair Play.

Zahlen des Projektes

Deutsch-Russische Festtage 2010

19 Teams mit 152 Mädchen und Jungen und ca. 150.000 Besucher an drei Tagen bei den Festtagen

Deutsch-Russische Festtage 2011

18 Teams mit 160 Mädchen und Jungen und mehr als 150.000 Besucher an drei Tagen bei den Festtagen

Deutsch-Russische Festtage 2012

10 Teams mit 82 Mädchen und Jungen und wesentlich mehr als 150.000 Besucher an drei Tagen bei den Festtagen und Public Viewing zur EM im Sportbereich

Deutsch-Russische Festtage 2013

10 Teams mit 82 Mädchen und Jungen und mehr als 150.000 Besucher an drei Tagen bei den Festtagen

Deutsch-Russische Festtage 2014

28 Teams mit 168 Mädchen und Jungen und ca. 130.000 Besucher an drei Tagen bei den Festtagen

Deutsch-Russische Festtage 2015

14 Teams mit 84 Mädchen und Jungen und ca. 150.000 Besucher an drei Tagen bei den Festtagen





Kommunikation

Strategie

Das geteilte Meinungsbild in Deutschland, das nicht nur zwischen den Generationen, sondern auch zwischen Ost und West verläuft, verlangt eine Differenzierung der Kommunikation. Ähnlich verhält es sich bei den historisch gewachsenen Vorurteilen und Ängsten. Diese sind vorhanden und können nicht kurzfristig überwunden werden.

Angesichts der knappen finanziellen und personellen Ressourcen des Vereins wurde und wird bei der Öffentlichkeitsarbeit ein vielschichtiger strategischer Ansatz verfolgt, bei dem der Schwerpunkt auf der größtmöglichen Optimierung des Kosten-Nutzen-Verhältnisses liegt. Die entscheidenden Elemente sind hierbei: kontinuierliche Analyse des Meinungsbildes und gezielte Verschiebung des Schwerpunktes von der Masse zur Wirkung der Botschaft.

Das Internet ist inzwischen die erste Anlaufstation, um Informationen zu sammeln. Erfolgreiche Presse- und Öffentlichkeitsarbeit ist daher nicht mehr ohne eine professionelle Online-PR vorstellbar. Der Verein präsentiert sich in einer Reihe populärer Foren wie z.B. Facebook, Twitter, Vkontakte, Odnoklasniki, Xing etc.

Die konsequente Ausrichtung garantiert nicht nur den nötigen Nachrichtenwert, sie sorgt auch dafür, die Aufmerksamkeit auf die Leitidee der Festtage - „Begegnung zweier Nationen“ - zu lenken und gegebenenfalls Haltungen, Meinungen oder das Verhalten zu ändern.





Kommunikation

Medienpartner 2015

2015 konnten wichtige Medienpartner gewonnen werden, mit deren Hilfe zahlreiche Publikationen in den Medien erzeugt wurden. Gleichzeitig wurden Kontakte zu weiteren Medienvertretern geknüpft und gepflegt. Der Verein präsentierte sich serviceorientiert. Die Zusammenarbeit beinhaltete u.a. die Bereitstellung von redaktionellen Beiträgen auf Deutsch und Russisch sowie Info- und Bildmaterial für die Partner. Die Zusammenarbeit mit den Medienpartnern funktionierte reibungslos.

Nachrichtenagenturen

	Russische Nachrichtenagentur RIA Novosti www.de.rian.ru
---	--

Rundfunk

	radio BERLIN 88,8 www.radioberlin.de
	RBB Funkhaus Europa www.funkhauseuropa.de

Print

	Tageszeitung "Neues Deutschland" www.neues-deutschland.de
	Ein Projekt der Tageszeitung Rossijskaja Gaseta, der offiziellen russischen Regierungszeitung. www.rusland-heute.de
	Musikmagazin Melodie und Rhythmus (M&R) www.melodieundrhythmus.com
	Wochenzeitung „Berliner Abendblatt“ www.abendblatt-berlin.de
	Das Bezirks-Journal ist Berlins neue Monatszeitung. www.bezirks-journal.de

Online

	Informations- und Nachrichtenportal Berlins www.berlin24.ru
---	---



Kommunikation

Inhaltliche Einschätzung

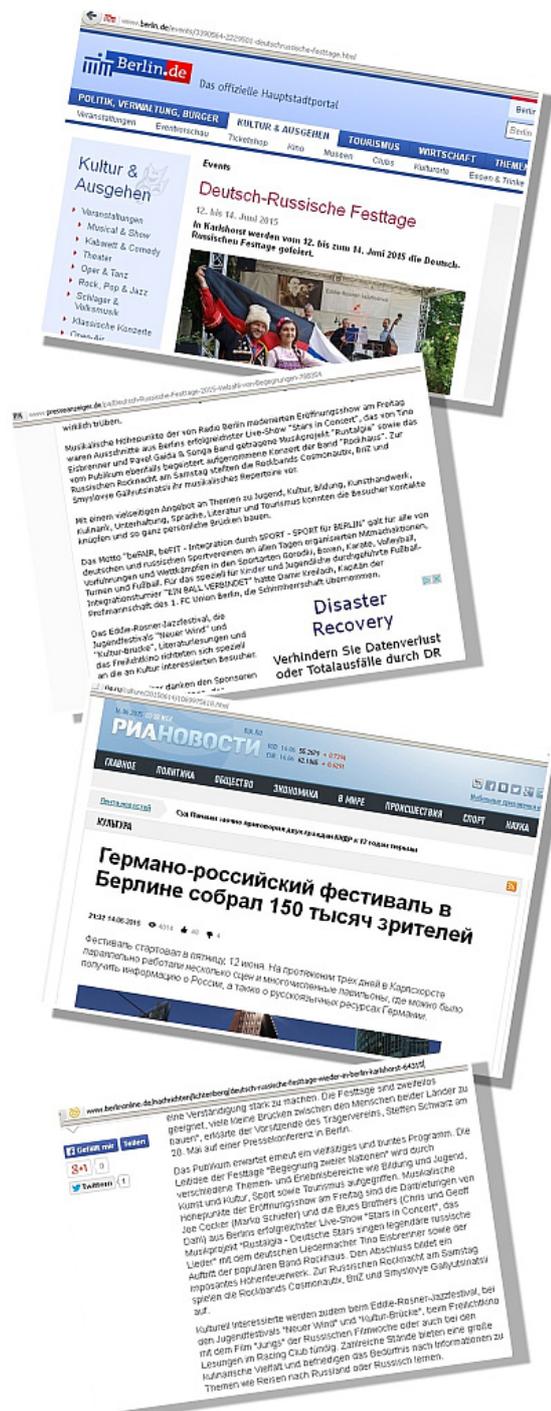
Die Deutsch-Russischen Festtage sind die größte deutsch-russische Kulturveranstaltung in Deutschland. Von 2007 bis 2015 ist es gelungen, ihr Image in der Öffentlichkeit positiv zu gestalten.

Ursache hierfür ist das Veranstaltungskonzept der Festtage selbst wie auch die erfolgreiche Arbeit mit den Medien. Pressemitteilungen wurden meist vollständig oder teilweise übernommen. Publikationen erfolgten über den gesamten Berichtszeitraum, in allen Medien (Rundfunk, Print- und neue Medien) und waren durchgängig positiv.

In nahezu gleichem Umfang wie in den Vorjahren wurde der Hörfunk und das Internet erfolgreich dazu benutzt, einem großen Personenkreis Informationen über die Festtage zugänglich zu machen.

Sowohl Veranstaltungen oder Maßnahmen von Kooperationspartnern wie auch bekannte größere PR-Kampagnen Dritter wurden genutzt, um den Trägerverein und die Festtage mit einem positiven Image weiter bekannt werden zu lassen. Im Berichtszeitraum waren das u.a. die Expolingua 2014 (21. - 22.11.2014), die Russische Filmwoche in Berlin (26.11. - 03.12.2014), sowie die StudyWorld 2015 - (24. - 25.04.2014).

Zusammen mit den flankierenden Aktivitäten, die die einzelnen Bereiche der Festtage wirkungsvoll ergänzen, besteht ein ausgewogenes Konzept, das die deutsch-russischen Beziehungen, die humanistischen und völkerverbindenden Traditionen sowie den offenen Gedankenaustausch befördert.





Kommunikation

Inhaltliche Einschätzung

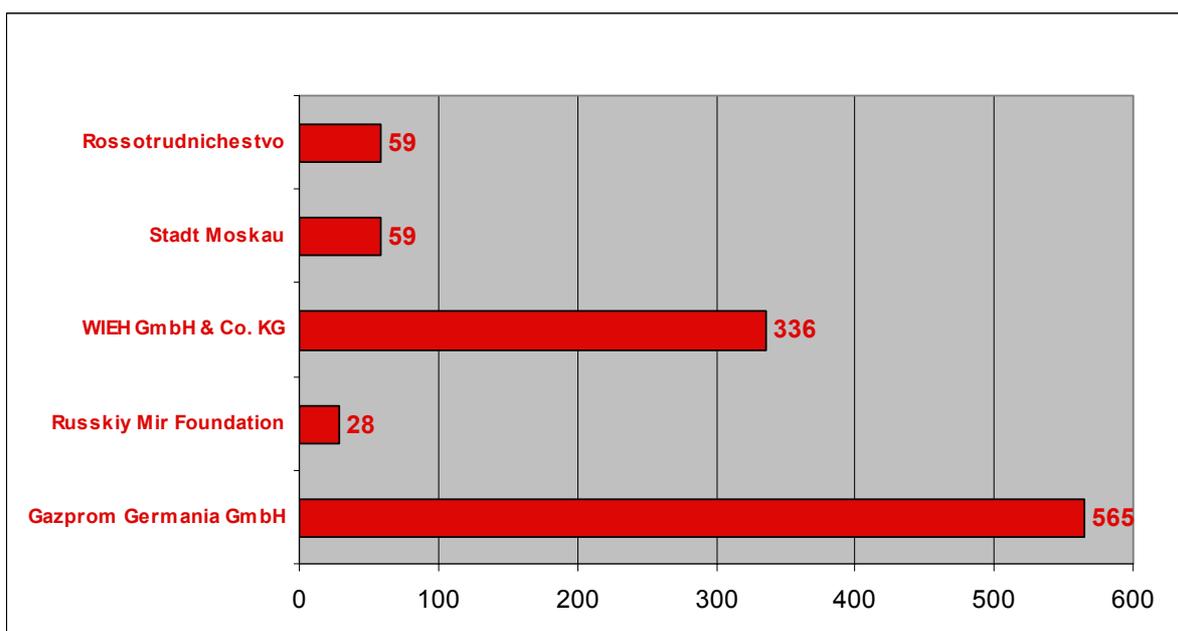
Nennung der Sponsoren

Inklusive Anzeigen, Onlinebeiträge und auf Plakaten wurden in den 503 Publikationen insgesamt

1047 Nennungen

der Sponsoren und Partner gezählt.

Darunter:



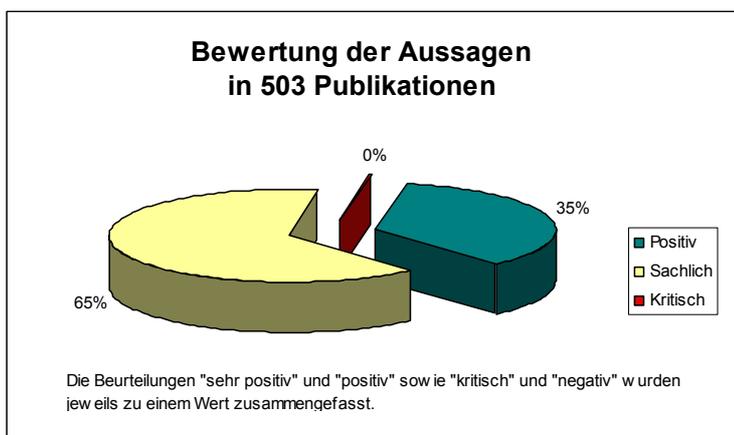


Kommunikation

Inhaltliche Einschätzung

Präsenzanalyse

Nahezu 100% von 4198 Aussagen sind positiv oder neutral. Es gab lediglich sieben kritische Beurteilungen: vier, dass der Wandel der deutsch-russischen Beziehungen angesichts des Ukraine-Konfliktes unberücksichtigt geblieben sei und zwei zu der Höhe der Besucherzahlen.



503 Publikationen	Nr	Suchbegriffe / Kernaussagen	Nennungen
	1	Deutsch-Russische Festtage/Festtage/Fest/Festival/Volksfest	1841
	2	Kultur/Russische Rocknacht/Jazzfestival/Theater/Bandcontest/Kino/Erwähnung deutscher & russischer Künstler	1800
	3	Sport/Boxen/Fußball/Karate/Gorodki/Turnen/Durak/Renntag/Erwähnung von VIP's	778
	4	Tourismus/russ.Handwerk/russ.Regionen/Reisezeit	189
	5	Bildung/Sprache/Wissenschaft/Literaturzelt/Lesungen/LibgNetzwerk/RacingClub	406
	6	Städtepartnerschaft/Erwähnung von Schirmherren oder Politikern/Rundgang/VIP/PodDis	301
	7	Jugend/Jugendfestival/Kulturbrücke/Disko	612
	8	Wirtschaft/Wirtschaftstreffen	17
	9	Erwähnung der Leitidee "Begegnung zweier Nationen"	98
	10	Jahr der russischen Sprache in Deutschland/Jahr der deutschen Sprache in Russland	43
	11	Russische Küche/Abacus	190

Die Auswertung der 503 Publikationen ergab, dass alle Bereiche der Festtage eine angemessene und ausgewogene Erwähnung fanden. Erwartungsgemäß überwiegt das Thema Kultur in der Berichterstattung, gefolgt von den Themen Sport, Jugend, Bildung und Politik. Touristische Themen wie auch die Woche der Russischen Küche wurden nur am Rande erwähnt.

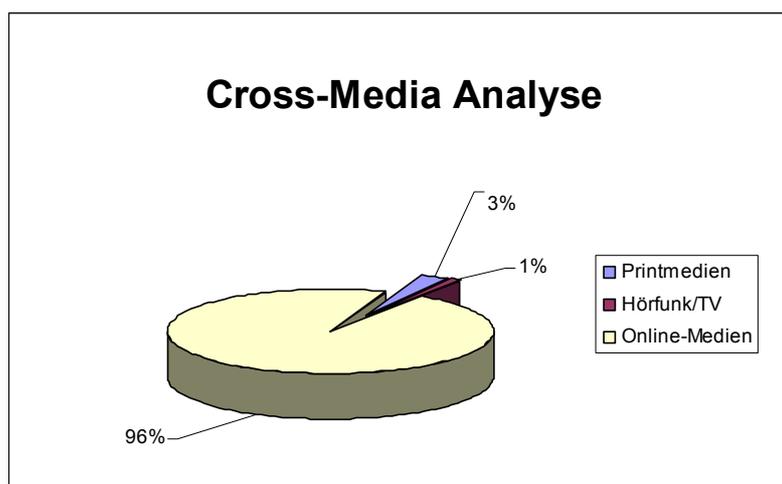


Kommunikation

Inhaltliche Einschätzung

Präsenzanalyse

Die Cross-Media Analyse stellt den Media Split nach Mediengruppen in Prozenten dar und vergleicht die Anteile der Berichterstattung in Print, Hörfunk, TV und Internet. Hier zeigt sich, dass der größte Anteil der Berichterstattung durch die Online-Medien geleistet wurde.



Werbewert-Analyse

Medium	Anzahl Publikationen	Auflage Hörer/Zuschauer Kontakte	Euro
deutsche Printmedien	22		
Print Überregional	6	244.000	341.600,00 €
Print Regional	11	627.955	32.741,57 €
Print Lokal	5	171.000	5.843,07 €
Medien RF (gesamt)	1	25.000	2.187,50 €
TV	3		
davon deutsche Beiträge	3	12.000	265,32 €
davon russische Beiträge	0	0	0,00 €
Hörfunk	4		
davon deutsche Beiträge	2	800.000	2.688,00 €
davon russische Beiträge	2	210.000	705,60 €
Online Medien	420		
davon deutsche Beiträge	115	16.100.000	161.000,00 €
davon russische Beiträge	265	37.100.000	371.000,00 €
davon V-Tipp	40	5.600.000	56.000,00 €
Youtube (seit 2007)	313	809.164	1.618,33 €
DRF-Festtagszeitung		80.000	6.800,00 €
Kalkulatorischer Gesamt-Werbe-Wert	763	61.779.119	982.449,39 €

Am Gesamtbudget hatte die Kommunikation mit ca. 27.600 Euro einen Anteil von 8%. Davon gingen 48% in die Printmedien und 37% in die Online-Medien. Der Rundfunk (TV und Radio) wurde über kostenfreie Medienpartnerschaften realisiert.



Kommunikation

Inhaltliche Einschätzung

TV-, Video- und Hörfunkproduktionen

3 TV-Beiträge

und

seit 2007

313 Videos

allein auf

YouTube

mit

>809.000 Aufrufen

... und

**4 Hörfunk-
Beiträge**





Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage

www.drff-berlin.de

Begegnung zweier Nationen



Kommunikation

Inhaltliche Einschätzung

Printbeiträge

**Insgesamt
22 Publikationen**

**davon
20 Beiträge
in deutschen
Printmedien**

**und 2 Beiträge
in russisch-
sprachigen
Printmedien**



Ein Turnier, das verbindet

Sport führt alle Menschen, egal aus welcher gesellschaftlichen Gruppe oder Nation, zusammen und fördert das Miteinander. Fußball spielt bei den Deutsch-Russischen Festtagen eine große Rolle und ist gerade bei den Kindern beliebt. Deshalb gibt es auch in diesem Jahr wieder das Soccer-Integrationsturnier „Ein Ball verbindet“ am Sonntag, dem 14. Juni. Männer und Jungen und Dreier-Teams mit drei Einwechselspielern miteinander messen. Gespielt wird wie jedes Jahr um die GAZPROM-Pokale sowie Sachpreise der beiden Berliner Proviervereine 1. FC Union und Hertha BSC und Freikarten vom 1. FC Union Berlin. Schirmherr des Turniers ist Union-Kaptein Damir Kreilach. Wer mitmachen möchte, kann sich telefonisch oder am Sonntag noch bis 10.30 Uhr vor Ort anmelden. Anpfiff ist





Kommunikation

Inhaltliche Einschätzung

Printbeiträge

Insgesamt 22 Publikationen

davon:

7 Beiträge in überregionalen Medien

(u.a. Moskauer Deutsche Zeitung,
Neues Deutschland)

11 Beiträge in regionalen Medien

(u.a. Berliner Telegraph, Berliner Morgenpost,
Berliner Abendblatt, Berliner Woche)

5 Beiträge in lokalen Medien

(u.a. Kultur Treptow – Köpenick,
Lichtenberger Rathausnachrichten,
Bezirks-Journal,
TROIKA etc.)



Kommunikation

Inhaltliche Einschätzung

Onlinebeiträge

**Insgesamt
420
Publikationen**

davon:

**115 deutsche
Beiträge**

**265 russische
Beiträge**





Kommunikation

Inhaltliche Einschätzung

Onlinebeiträge

Insgesamt 420 Publikationen

davon:

34 Beiträge

in Blogs und sozialen Netzwerken





Kommunikation

Werbemaßnahmen

Festtagszeitung

Ein Programmheft hat bei den Festtagen Tradition. Es genießt als Informations- und Werbemedium sowohl bei Partnern als auch bei den Besuchern eine hohe Akzeptanz.

2015 wurde es in Form einer 12-seitigen farbigen Festtagszeitung im Rheinischen Format (36,4 x 25,5 cm) mit einer Auflage von 80.000 Exemplaren hergestellt. Der vierseitige Innenteil ist als zweisprachige Programmübersicht gestaltet und mit einem Lageplan versehen, der die einzelnen Bereiche der Festtage hervorhebt.

55.000 Exemplare wurden einer Tageszeitung, die im gesamten Bundesgebiet erscheint, weitere 20.000 Exemplare einer Wochenzeitung beigelegt, die übrigen Exemplare wurden vor und während der Festtage verteilt.

Flyer

Sehr erfolgreich wurden auch in diesem Jahr Flyer im Postkartenformat (148 x 105mm) eingesetzt. Inhaltlich wurde das Plakatmotiv eins zu eins genutzt. Der Inhalt des Flyers war somit klar formuliert, lesefreundlich gestaltet und enthielt alle wichtigen Informationsdaten zur Veranstaltung (Ort, Zeit, etc.). Dadurch war diese Form der Flyerwerbung relativ einfach zu realisieren.

Bei vielen Veranstaltungen wurde er zielgerichtet eingesetzt. Insgesamt wurden mehr als 10.000 Flyer verteilt.





Kommunikation

Werbemaßnahmen

Folder

Ein mittlerweile bewährtes und wirksames Mittel in der Werbung des Vereins ist das Verteilen von zweisprachigen Foldern.

Der Inhalt ist klar formuliert, lesefreundlich gestaltet und enthält alle wichtigen Informationen zur Veranstaltung (Ort, Zeit, etc.).

Bei den über das ganze Jahr verteilten Begleitveranstaltungen des Vereins wurde er zielgerichtet eingesetzt. Insgesamt wurden mehr als 10.000 deutsche und russische Folder verteilt.



Allgemeine Plakatwerbung

Plakatwerbung ist das ideale Medium für Werbung mit regionalem Bezug.

Sie erfolgte 2015 mit freundlicher Unterstützung verschiedener Einkaufszentren und der Imagerunde Lichtenberg. Bei der Kampagne wurden unterschiedliche Formate verwendet:

- 50 x A1 (42 × 59,4 cm);
- 400 x A3 (29,7 × 42 cm);
- 4.000 x A4 (21 × 29,7 cm).

Durch die Verwendung des traditionellen Motivs von 2008 erkannten viele Besucher die Plakate wieder.





Германо-Российский Фестиваль
Deutsch-Russische Festtage

www.drff-berlin.de

Begegnung zweier Nationen



Kommunikation

Werbemaßnahmen

Anzeigenschaltung

Durch gestaltete ein- und mehrfarbige Anzeigen waren die Deutsch-Russischen Festtage in deutschen und russischsprachigen deutschen Printmedien auf lokaler, regionaler wie auch auf überregionaler Ebene sichtbar.

Die Anzeigenwerbung wurde auf die Stadtbezirke Lichtenberg, Marzahn-Hellersdorf, Friedrichshain, Treptow-Köpenick, Wilmersdorf, Spandau und Charlottenburg konzentriert, in denen die meisten russischsprachigen Mitbürger anzutreffen sind.

10.00 Uhr OPERNPICKNICK im Garten „Mozart und die Zauberflöte“
Oper frei nach W.A. Mozart
Garten der Alban Möbelfabrik, bei schlechtem Wetter im Haus

20.00 Uhr Shakespeare Company Berlin – SOMMERNACHTSTRAUM
Natar-Park Schönbeberger Stadtgeände

10.00 Uhr Ich komme bald zur Schule
Musikalisches Mitmachprogramm mit Fräulein Hatschi
Stadttheater Göpenick

10.00 Uhr Aschenputtel
Kranwit Theater; ab 4
FEZ

09.45 Uhr Auf Schusters Rappen
Von Erkner zum Flakensee
Treff: S-BH Grünau

kinder familie

10.00 Uhr Das Apfelmännchen
Susanne Claus, ab 4
Figurentheater Grünhüpfers

10.00 Uhr Wutsch – der In
Lesung mit der Autorin Angela
Mietepunktbibliothek Treptow

10.00 Uhr Aschenputtel
Kranwit Theater; ab 4
FEZ

10.30 Uhr Mio, mein Mio
Produktion der Astrid-Lindgren
FEZ

Deutsch-Russische Festtage 12. – 14. Juni 2015
www.drff-berlin.de

ROCKHAUS
Live-Show "Stars in Concert"
Смысловые Галлюцинации
(Smyslovye Gallyutsinatsii)

Auflösungen Rätsel und Sudoku

DEN WELTSTAR
KISS-Gründer Gene Simmons von KISS besuchte die Matt Lamb-Kita in Hohenschönhausen – um ein Zeichen für Kinderrechte zu setzen.

Herzlich Willkommen!
Deutsch-Russische Festtage 12. Juni bis 14. Juni 2015
digibet Pferdesportpark | Treskowallee 129 | www.drff-berlin.de

Deutsch-Russische Festtage 12. – 14. Juni 2015
www.drff-berlin.de

ROCKHAUS
Live-Show "Stars in Concert"
Смысловые Галлюцинации
(Smyslovye Gallyutsinatsii)

Deutsch-Russische Festtage 12. – 14. Juni 2015
digibet Pferdesportpark
Berlin-Karlshorst • Treskowallee 129
www.drff-berlin.de

Ausbildung mit guten Aussichten auf einen Job
Sozialassistent/-in: noch freie Plätze

Beitrag Wale 27.05.2015 S.8
Ausgabe Lichtenberg Nordwest



Kommunikation

Werbemaßnahmen

Bannerwerbung

Berlin ist die Stadt der Staus und die Stadt der vollen Straßen. Bannerwerbung an hoch frequentierten Straßen erweckt leicht die Aufmerksamkeit von Autofahrern, Radfahrern oder Fußgängern. Da der Veranstaltungsort an sie grenzt, ist die Bannerwerbung an der viel befahrenen Treskowallee besonders kostengünstig und effektiv zugleich.

Zur Ankündigung der Veranstaltung wurden ebenfalls zwei PVC-Planen (3,80 x 2,80 m) produziert und an zwei Prismavisionswänden an den Hauptverkehrsachsen Hauptstraße/Ecke Rheinstraße sowie Falkenberger Chaussee angebracht.



Radiospots

Radiowerbung ist in Deutschland effizienter als Fernsehwerbung.

Vielhörer sind täglich sieben Stunden lang vorm Radio und machen fast ein Drittel der Bevölkerung aus.

Zur Radio-Primetime, wochentags zwischen sieben und zwölf Uhr, sind 60 Prozent der Radiofans zu erreichen. Radiospots der Deutsch-Russischen Festtage waren auf Deutsch und Russisch auf verschiedenen Sendern zu hören.

Hinzu kamen noch eine Reihe von Interviews und redaktionellen Beiträgen.

radioBERLIN^{rbb}
88,8



funkhaus europa WDR



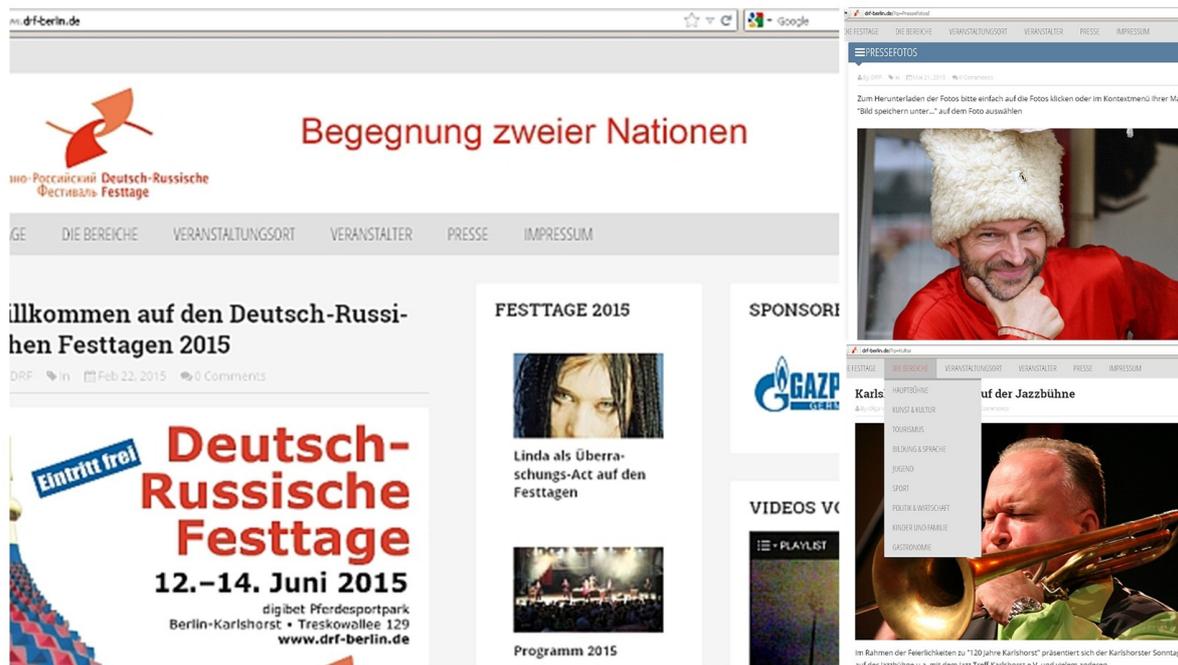


Kommunikation

Öffentlichkeitsarbeit

Internetauftritt

Der Internetauftritt der Deutsch-Russischen Festtage wurde im Berichtszeitraum überarbeitet. Dabei lag das Augenmerk auf einer ansprechenden, benutzerfreundlichen Gestaltung. Es ist gelungen, eine den Festtagen angemessene Symbolik (Nationalfarben beider Länder) in die Seite zu integrieren. Die Inhalte wurden regelmäßig aktualisiert und mit Bildmaterial ins Internet gestellt. Nach wie vor ist die zweisprachige Navigation der Seite ein Problem, das es künftig zu beheben gilt. Die Verwendung von Subdomains (z.B. kreativwettbewerb.drf-berlin.de, gewinn.drf-berlin.de oder pressefoto.drf-berlin.de) hat sich in der praktischen Arbeit bewährt und sollte beibehalten und weiter entwickelt werden.



Von Juli 2014 bis Ende August 2015 wurden auf der Internetseite mehr als 130.000 Besucher gezählt. Ein deutlicher Anstieg erfolgte erwartungsgemäß mit dem Einsetzen der Werbemaßnahmen ab April 2015. Auf www.drf-berlin.de konnten in den Monaten April bis Juni 211.036 einzelne Seitenaufrufe verzeichnet werden. Die Seite ist mit vielen Seiten verlinkt, dadurch findet sie sich im Google-Ranking häufig auf Platz 1.

www.drf-berlin.de als Informationsquelle

	2014-2015	Jul 14	Aug 14	Sep 14	Okt 14	Nov 14	Dez 14	Jan 15	Feb 15	Mrz 15	Apr 15	Mai 15	Jun 15	Jul 15	Aug 15	Summe
Anzahl der Besucher		3050	2524	2446	2659	2239	2064	2289	2292	2868	9963	17789	36995	26650	22171	135999
Anzahl der besuchten Seiten		18852	19585	19777	18784	17558	15322	18608	20193	23118	39905	64222	106909	186584	112628	682045
Links von anderen Seiten		1440	989	911	374	388	250	371	734	1068	415	647	959	398	334	9278



Германо-Российский Фестиваль Festtage
Deutsch-Russische Festtage

www.drf-berlin.de

Begegnung zweier Nationen



Kommunikation

Öffentlichkeitsarbeit

Veranstaltungshinweise im Internet

40 Veranstaltungshinweise





Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage

www.drff-berlin.de

Begegnung zweier Nationen



Kommunikation

Öffentlichkeitsarbeit

Newsletter

In Vorbereitung der Festtage 2015 wurden zweisprachige Newsletter verschickt. Der Verteiler umfasst mittlerweile mehr als 2.800 valide Kontakte aus Deutschland und Russland.

Der Newsletter wird aufwendig betreut:

Die Kontakte werden laufend gepflegt. Es erfolgt eine Fehlerauswertung des Versands, ggf. auch ein zweiter Versand des aktuellen Newsletters. Das Feedback wird zeitnah zur Verfügung gestellt.

Der Erfolg des Newsletter als Instrument der Kommunikation ist messbar: Die Zahl der Abonnenten steigt stetig. Der Verein erhält regelmäßig ein überwiegend positives Feedback. Die Zahl der Abbestellungen liegt deutlich unter einem halben Prozent.





Kommunikation

Öffentlichkeitsarbeit

Versand von Pressemitteilungen

Insgesamt 3 Pressemitteilungen

21.05.2015 - PRESSEMITTEILUNG (deutsch & russisch)

„Begegnung zweier Nationen “
Deutsch-Russische Festtage wieder in Berlin-Karlshorst

12.06.2015 - PRESSEMITTEILUNG (deutsch & russisch)

„Traditionelle Deutsch-Russische Festtage begannen in Berlin-Karlshorst “
Deutschlands größtes deutsch-russisches Kulturfest lädt an drei Tagen zur Begegnung zweier Nationen.

14.06.2015 - PRESSEMITTEILUNG (deutsch & russisch)

„Vielzahl von Begegnungen bei den Deutsch-Russischen Festtagen 2015 “
Vielfältige Angebote aus den Bereichen Jugend und Kultur sowie Sport und Tourismus vereinten die Menschen beider Länder.



Kommunikation

Öffentlichkeitsarbeit

Pressekonferenz

20. Mai 2015

Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur

19 Journalisten anwesend

Die Mehrheit der Journalisten (Wort und Bild) vertraten die Medienpartner der Festtage.





Kommunikation

Öffentlichkeitsarbeit

Pressebetreuung vor Ort

12. bis 14. Juni 2015
digibet Pferdesportpark (Trabrennbahn)
Treskowallee 129, 10318 Berlin

Betreuung von
43 akkreditierten Journalisten
durch das Team des Pressebüros vor Ort

Die Mehrheit der Journalisten (Wort und Bild) vertraten die Medienpartner der Festtage. Außerdem anwesend: die Berliner Presse Agentur, die Moskauer Deutsche Zeitung, der Kudamm Kurier, die Online-Medien berlin-visual.com und liveberlin.ru sowie ein Filmteam und mehrere freie Fotografen.





Kommunikation

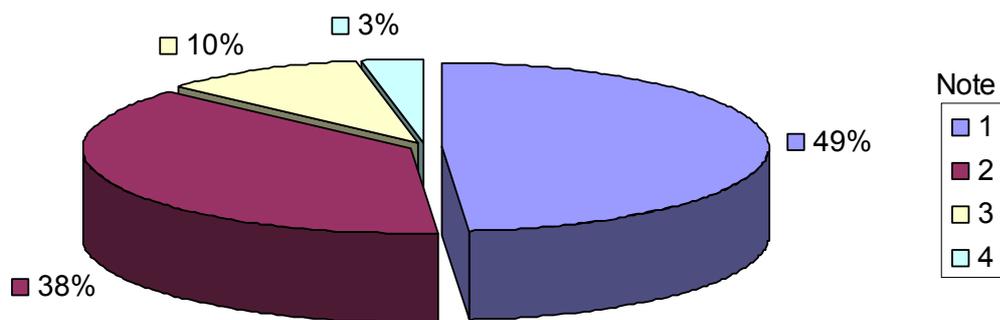
Öffentlichkeitsarbeit

Besuchermfrage

Während der Festtage 2015 wurde unter den Besuchern eine Umfrage durchgeführt. Insgesamt wurden 321 Personen befragt.

Bewertung der Deutsch-Russischen Festtage 2015

87% der Besucher benoten die Deutsch-Russischen Festtage mit "Gut" oder "Sehr gut".

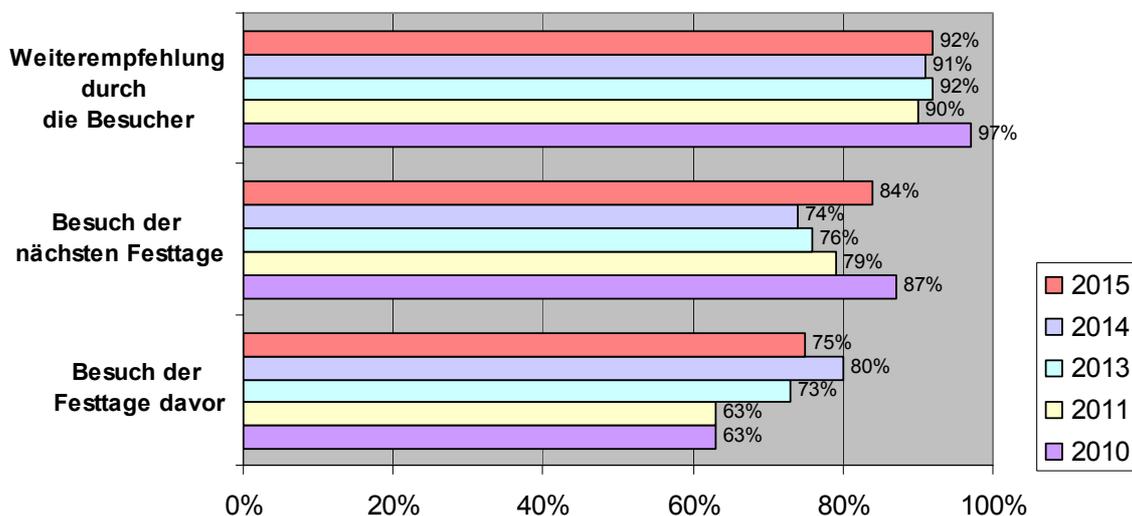


75% der Besucher waren bereits bei vorangegangenen Deutsch-Russischen Festtagen.

84% der Besucher planen, die Deutsch-Russischen Festtage 2016 zu besuchen.

92% der Besucher würden die Deutsch-Russischen Festtage weiterempfehlen.

Bewertung der Festtage im Vergleich

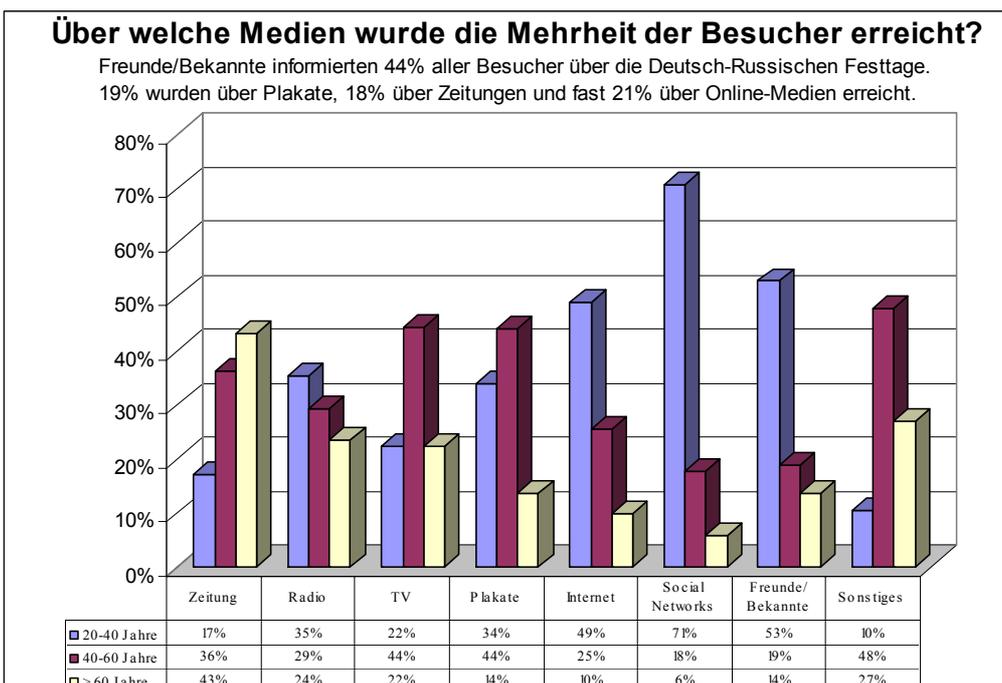
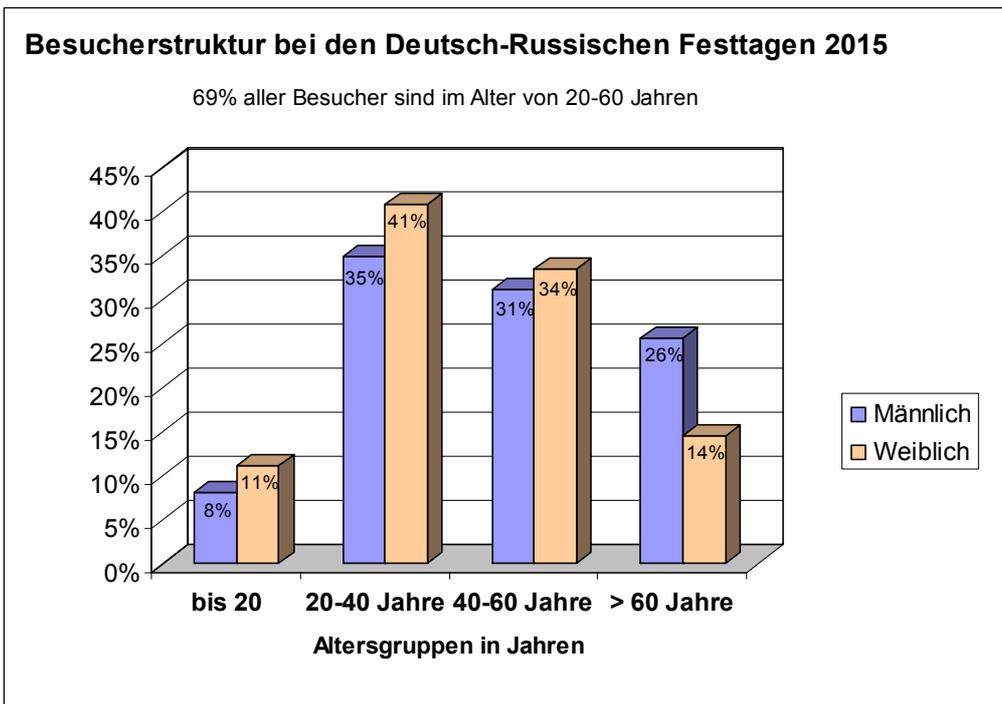




Kommunikation

Öffentlichkeitsarbeit

Besucherumfrage





Kommunikation

Öffentlichkeitsarbeit

Gewinnspiel

Um neue Kontakte für den Newsletter zu generieren und die Popularität der Festtage weiter zu steigern, wurde mit Hilfe der Festtagszeitung (Auflage: 100.000) ein Preisausschreiben durchgeführt. Bei richtiger Beantwortung einiger leichter Fragen konnten u.a. zwei Erlebnisaufenthalte der GAZPROM Germania im Europa-Park Rust, Konzertkarten für „Stars in Concert“ oder eine Fahrt für zwei Personen mit dem Weltballon von Air Service Berlin gewonnen werden. Die Verlosung der Gewinner erfolgte am 13. Juni auf der Hauptbühne der Festtage.



Gewinnspiel

Liebe Freunde,
nehmen Sie an unserem Gewinnspiel teil und gewinnen Sie mit etwas Glück wertvolle Preise!

So geht's:

- bitte die richtigen Antworten ankreuzen,
- den Ausschnitt am 12. und 13. Juni an den Info-Ständen der Deutsch-Russischen Festtage abgeben,
- am 13. Juni um 21 Uhr bei der Verlosung im Rahmen der Russischen Rocknacht auf der Hauptbühne dabei sein!

Alle Gewinner werden schriftlich benachrichtigt. Wir bitten Sie deshalb, die Adressfelder vollständig auszufüllen.
(Wir versichern Ihnen, dass Ihre Daten nicht an Dritte weitergegeben werden.)

<p>1 Das bekannteste Museum in Sankt Petersburg ist die...</p> <p><input type="checkbox"/> Eremitage <input type="checkbox"/> Kunstkammer <input type="checkbox"/> Gedenkstätte „Puschkins Wohnung“</p>	<p>2 Wie heißen die mit Fleisch gefüllten Teigtaschen in der russischen Küche?</p> <p><input type="checkbox"/> Tagliatelle <input type="checkbox"/> Wan-Tan <input type="checkbox"/> Pelmeni</p>	<p>3 Wo findet die Fußball-Weltmeisterschaft 2018 statt?</p> <p><input type="checkbox"/> In Saudi-Arabien <input type="checkbox"/> In Russland <input type="checkbox"/> In Australien</p>
--	---	--

Name, Vorname _____
Adresse _____
Telefon / E-Mail _____

Möchten Sie zukünftig unseren Newsletter erhalten? JA NEIN



Preise 2015:

- 2 x 1 Erlebnisaufenthalt mit 2 Tagen Parkeintritt inklusive 1 Ü/F in einem der 4-Sterne Hotels des Europa-Park für bis zu 4 Personen (ohne An- und Abreise)
(zur Verfügung gestellt von GAZPROM Germania)
- 5 x Gutscheine über Konzertkarten
(zur Verfügung gestellt von Stars in Concert)
- 2 x Freitickets für Fahrt mit Weltballon
(zur Verfügung gestellt von Air Service Berlin)

Alle Fragen richtig beantwortet? Dann geben Sie den Coupon am **Freitag, 12. Juni, ab 14:00 Uhr am Stand des DRF e.V.** ab.

Das Team der Deutsch-Russischen Festtage wünscht Ihnen viel Glück!

Mitarbeiter der Deutsch-Russischen Festtage und der beteiligten Partner sind vom Gewinnspiel ausgeschlossen.



Planung der Zukunftsperspektive

Die X Deutsch-Russischen Festtage werden vom 10. Juni bis zum 12. Juni 2016 stattfinden. Die aktuelle Situation zeigt, wie notwendig es ist, sich in unserer Stadt für ein friedliches Zusammenleben und den Abbau von Hemmnissen für eine Verständigung stark zu machen.

Der Deutsch-Russische Festtage e.V. ist ein gemeinnütziger Netzwerkverein. Indem er die Begegnungen und die Kommunikation der Menschen untereinander fördert, fördert er auch gegenseitigen Respekt und Toleranz in der Hauptstadt. Das trägt zu einem positiven Image der Hauptstadt bei. Hinzu kommt, dass soziale Kompetenzen insbesondere der jüngeren Besucher im Rahmen des Netzwerkes geschult und entwickelt werden.

Berlin steht für Toleranz, Weltoffenheit und kulturelle Vielfalt. Menschen aus aller Welt kommen aus unterschiedlichsten Gründen hierher, auch aus Ländern der ehemaligen Sowjetunion. Die russischsprachige Community Berlins wird auf ca. 300.000 Menschen geschätzt. Viele von ihnen sind gut integriert, haben sogar deutsche Pässe und werden von der deutschen Gesellschaft nicht mehr als Migranten wahrgenommen. Der Verein unterstützt diesen Prozess und ist ständig bemüht, die Ziele seiner Arbeit einer breiten Öffentlichkeit vorzustellen und so neue Mitglieder, Partner und Förderer zu gewinnen. Auch 2015 wurden aus diesem Grund Bewerbungen bei verschiedenen Initiativen wie dem Integrationspreis oder dem Hauptstadtpreis für Integration und Toleranz eingereicht.





Clipping & Kontakt

Den Nachweis über die in die Auswertung eingeflossenen Publikationen (Clipping) finden Sie in Deutsch und Russisch auf der dem Tätigkeitsbericht beigefügten CD.
Sollte die CD fehlen, wenden Sie sich bitte an:

Steffen Schwarz

Vorsitzender

Deutsch-Russische Festtage e.V.

Tel.: 0174/858 68 67

oder:

KAISER**communication**_{GmbH}
Public Relations | Marketing

Guntram Kaiser

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Deutsch-Russische Festtage e.V.

Phone: +49 30 72 61 88 43 5

Fax: +49 30 72 61 88 43 6

Kaiser@kaisercommunication.de

www.kaisercommunication.de